AÑO VI. Montevideo, Abril 30 de 1917. N.º 218.

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Redacción y Administración: SAN JOSE 1168

Redactor: PEDRO PARRABÈRE

"Los artículos relacionados con "Euskal Erria", antes de su publicación, son aprobados por el Honorable Consejo Directivo.

Asamblea General Ordinaria

umpliendo una de las disposiciones de nuestros Estatutos, el próximo 2 de Junio, en nuestra sede social, se realizará la Asamblea General Ordinaria de « Euskal Erria » con el fin de renovar, parcialmente, el Consejo Directivo, y considerar las Memorias y balances del Ejercicio 1916 - 17.

Acto sumamente importante que reclama, fuera de toda duda, la asistencia de *todos* nuestros consocios.

A fin de que éstos puedan estudiar detenidamente los informes que han de presentarse, en nuestro próximo número publicaremos — como es de práctica — la Memoria del Consejo Directivo con la nómina de todos los asociados en sus diversas categorías: *activos, suscriptores y cooperadores.*

En el número correspondiente al 20 de Mayo aparecerán los informes de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras también con la nómina completa de las asociadas, y en la Revista del 30, el informe de la Comisión de Fiestas, el de la Administración de la Revista, Comisión Fiscal, con todos los balances de Tesorería.

Nos parece innecesario recomendar a nuestros asociados la lectura de la Memoria y de los informes antes mencionados, en cuyos documentos, en forma clara y precisa, estarán reflejadas las actividades fecundas desarrolladas en el Ejercicio 1916-17.

Labor meritoria y digna es la que ha realizado el Consejo y demás Comisiones; por lo cual, no lo dudamos, su acción encontrará el aplauso unánime de la Asamblea del 2 de Junio.

Nuestra Institución hállase ya consolidada. Congratulémonos por ello, puesto que así queda evidenciado el patriotismo de todos los asociados.

***

Damos aquí el texto de la invitación que, para la Asamblea, dirige el H. Consejo:

A nuestros asociados

Estimado consocio:

Cumplo con el deber de invitar a Vd. a la Asamblea General Ordinaria que se realizará el sábado 2 de Junio a las 8 y 45 p. m., en nuestro local social calle San José N.° 1168, para la consideración de la siguiente

ORDEN DEL DIA:

1.° Lectura del Acta de la Asamblea anterior.
2.° Presentación de la Memoria del Ejercicio 1916-17 con los balances y el informe de la Comisión Fiscal.
3.° Elección del nuevo Presidente de «Euskal Erria». *(De acuerdo con uno de los artículos de nuestros Estatutos, éste deberá ser de las Provincias de Lapurdi, Benabarre o Suberoa).*
4.° Elección de seis miembros titulares del Consejo Directivo: dos de las provincias de Alaba, Guipúzkoa, Bizkaya o Navarra; dos de Lapurdi, Benabarre o Suberoa; un hijo de aquellas cuatro provincias y otro de las segundas; todos con los suplentes respectivos. Se advierte que es necesario, además, designar un miembro Titular con el Suplente respectivo que durará un año en sus funciones, el cual deberá ser hijo o descendiente de las provincias de Lapurdi, Benabarre y Suberoa, en sustitución del señor Roberto Lohigorry que renunció.
Elección de la Comisión Fiscal.

Son miembros cesantes, los señores:

De las cuatro provincias: *don Nicolás Inciarte y don Pedro Juanotena.*
De las tres provincias: *don Fernando Parrabère y don Pedro Berecetche.*
De los hijos de vascos: *don Bernardo Irigoyen y don José Gorriti.*

Los miembros cesantes podrán ser reelectos.

Los miembros de la Comisión Fiscal con los suplentes respectivos, serán de la misma nacionalidad que los titulares, en partes iguales.

Se tendrá la definición de la nacionalidad del hijo vasco por la del padre.

Dada la importancia de esta Asamblea General, confío en que nos honrará Vd. con su presencia.

Aprovecho esta circunstancia para saludarle con afectuosa consideración.

Luis San Martín,
Presidente

José Gorriti,
Secretario.

NOTAS. — 1.° Le suplicamos lleve Vd. esta invitación a la Asamblea.

2.° Art. 11 de nuestros Estatutos: Gozarán del derecho de votar en las Asambleas todos los socios baskos naturales de Euskaria y sus hijos que formen parte en calidad de vitalicios y activos, siempre que no adeuden tres mensualidades y hayan ingresado con anterioridad a este plazo.

a) Los socios suscriptores y honorarios tendrán únicamente voz.

3.° Cada asociado recibirá la invitación que le corresponde: la de los Activos será color rosa con el formulario para el voto en las elecciones, y para aquéllos que no sean Activos, la invitación será color verde, sin formulario.

4.° A los efectos de la elección, en la Memoria que aparecerá en nuestra Revista el 10 de Mayo, estará la nómina completa de los asociados; además, en Secretaría, se encontrará el registro general de socios.

5.° A disposición de los interesados se encuentran todos los libros de Tesorería.

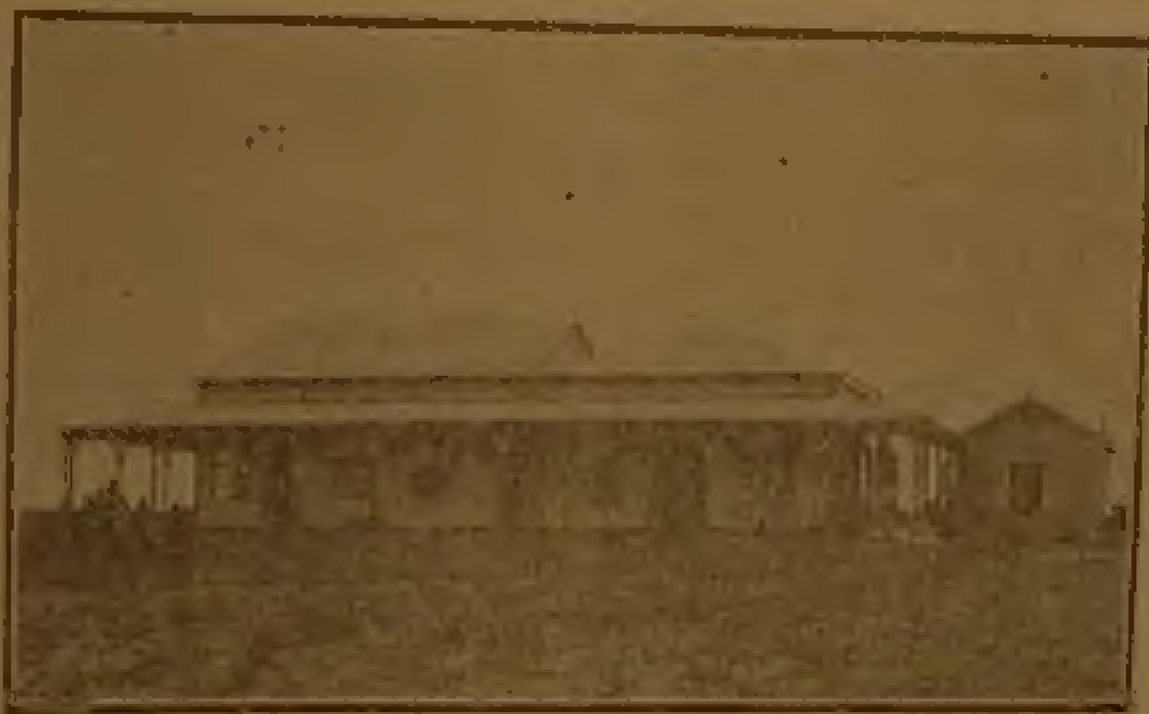
Inauguración de nuestro terreno social

UN ACTO DE GRATA RESONANCIA

La confraternidad baska en el Uruguay

¡Qué gran ejemplo de patriotismo y de unificación acaba de dar, ante propios y extraños, nuestra querida Institución «Euskal Erría»!

Nos sentimos felices. Llegamos a la culminación de la obra grande, a la coronación de afanes, al triunfo de ideales generosos y nobles. Ha pasado, ayer, por nuestro espíritu, el hálito vivificante que prodiga energías nuevas y hemos adquirido también —¡por qué negarlo!— la certidumbre de que los fundamentos de nuestra corporación descansan sobre base estable semejante a la roca que siempre resiste las furias de la tempestad. Felices de nosotros que, en la plenitud de nuestra vida, hemos podido presenciar un acto de naturaleza tan excepcional: la inauguración de nuestro terreno—la sede social en Malvín—que reune condiciones superiores que han sido admiradas ayer justicieramente.



Vista exterior del Pabellón levantado en el terreno social

Este acto importa la ratificación de cuanto se ha realizado desde la fundación de «Euskal Erría» hasta la fecha; entraña la manifestación rotunda de que se ha buscado la manera de dar siempre nuevos impulsos a la Asociación pujante que los reclamara según las circunstancias.

¿Qué hubiera sido «Euskal Erría» a no haber adquirido su terreno social? Un cuerpo sin alma: una juventud sin ilusiones; una esperanza vacilante. Pero la buena organización, el empeñoso afán de llevar adelante el ideal que sostiene nuestra Institución, animó a los miembros dirigentes a proseguir la obra hasta obtener el éxito pleno y satisfactorio que hemos presenciado ayer, 29 de Abril.

Desde luego cabe observar en estas líneas escritas con rapidez y sujetas a las impresiones dominantes del espíritu, que nuestro terreno social constituye la bandera gloriosa de «Euskal Erría», algo así como la vida, la alegría, la realidad más hermosa que concebirse podía para ella. En ese terreno veremos un día la «Euskal Echea» del Uruguay, la Institución digna que será el refugio de cuantos, abandonados a la suerte, deben hoy recurrir de puerta en puerta en demanda de pro-

tección. De ellos también será el terreno que acabamos de inaugurar con tanta satisfación como entusiasmo.

Tantas impresiones retenemos en el alma que, al iniciar nuestra labor periodística, tememos no reflejar gráficamente el hermoso espectáculo realizado ayer en Malvín; son tan escasas nuestras fuerzas que no podemos menos de proclamar que nuestra Institución ha obtenido el éxito que le faltaba: la inauguración del terreno social.

Los que han concurrido a nuestra fiesta estarán también, como nosotros, dominados por las mismas impresiones; sentirán el recuerdo de unas horas que pasaron con la fugacidad del relámpago; pero en el fondo de sus espíritus quedará un sentimiento de gratitud y admiración a la Institución que encarna el sentimiento basko en el Uruguay.

En realidad, «Euskal Erría» ha demostrado palmariamente que la solidaridad baska en esta tierra hospitalaria no es un mito, sino una realidad fecunda: es la marcha hacia elporvenir: es la visión de la patria lejana.

Ahora, cumpliendo nuestro deber, vamos a relatarte, lector, nuestra fiesta inaugural.

El tiempo

En verdad que el tiempo no nos favoreció para la realización de nuestra inauguración. Martín Gil, desde Córdoba, nos había anunciado lluvias desde el 26 al 29 de Abril.

—¿Llegaríamos al último día sin agua?
—Tal era la interrogación que se formulaban numerosos consocios.

Para las nueve de la mañana, comenzaron a caer las primeras gotas; el cielo plomizo, obscuro en partes, nos anunciaba lluvia, y así fué. Desde las 12 y 30 en adelante, cayó una lluvia torrencial. Empero la animación no debía decaer. Se inauguraba la nueva sede de «Euskal Erría» y era preciso hacer un sacrificio.

De ahí por qué, a pesar de todo, nuestro acto constituyó un gran éxito.

Los primeros en llegar

Conforme lo establecido en el programa respectivo, el domingo 29, a las 8 y 30 de la mañana, desde nuestro local social ubicado en la calle San José, partieron en un tren expreso los miembros del Consejo Directivo, Comisión de Beneficencia e Instrucción y los de la Comisión organizadora con los *tamborileros*.

A las 9 se penetraba en el terreno social a los acordes de la tradicional música baska.

La lluvia comenzaba entonces a caer lentamente....

Los asociados

Fueron llegando entre las 9 y 12 de la mañana; vimos la formación de hermosos grupos, cuyos camponentes recordaban con intenso cariño el nombre querido de la patria lejana. Todos creían encontrarse en la tierra baska y al pie de las montañas.

Representaciones

En nuestra fiesta fueron representadas diversas instituciones establecidas en la capital, el señor Ministro de España por el Cónsul señor Arregui como también la prensa de la Capital. La presencia de estas delegaciones constituyeron una nota de noble fraternidad.

Todas las Comisiones

Concurrieron a nuestra inauguración, cuyos elementos consecuentes constituyen una garantía para los futuros éxitos de «Euskal Erría».

Comienza la alegría

Si bien el éxito de la fiesta proyectada por « Euskal Erria » podía darse de antemano por descontado, de seguro que ni los más optimistas hubieran imaginado lo que en realidad fué. Y si a nuestra corporación no le correspondiera la más alta y envidiable misión de mantener vivo el hermoso terreno social se viera favorecido por la presencia de conocidos y entusiastas asociados.

El paisaje

Ya lo hemos descripto en su oportunidad.

—Es un terreno hermosísimo — ha sido



Aspecto que presentaba el salón inaugurado durante el almuerzo de los asociados

entusiasmo y el sentimiento de confraternidad de la raza eúskara, mucho tendría que gloriarse de haber hecho revivir en un trozo de esta tierra hospitalaria, en horas inolvidables, el alma de los hijos de Aitor.

Individualmente, cada cual sentía bullir dentro de sí esa efervescencia precursora de los grandes entusiasmos colectivos; y la inclemencia del tiempo—que ya en las primeras horas opuso sus rigores a aquella expansión — no pudo obstar a que el

la exclamación de cuantos lo visitaron.

A lo lejos, a una altura considerable y en paraje ideal, se levanta el gran salón de actos; recientemente construído. Ha sido forrado totalmente con verdadero gusto la combinación de sus pinturas es hermosa, a pesar de su sencillez.

Se visitaron luego las obras complementarias terminadas últimamente, las cuales consisten en una amplia y hermosa cocina, el lavadero especial, habitación des-

destinada a las damas, otra para asociados, cuartos de depósito, y otras secciones importantes, obras que eran indispensables para el fin a que está destinado el terreno y que realzan la belleza natural del mismo.

Los adornos

Llamaron poderosamente la atención a pesar de la sencillez los adornos ideados por la meritoria Comisión de Fiestas. Sobre la mesa oficial se habían colocado varios ramos de flores y en el salón, hermosos conjuntos de banderas nacionales, españolas y francesas; lo mismo en la parte exterior del pabellón rematadas por dos enormes banderas nacionales.

Aires regionales

Los tamborileros Labaca, Lizarazú y Bidegain enardecían y retemplaban con aires regionales, los ánimos ya bien dispuestos, alternando con otra orquesta de moderno repertorio. Y los sencillos instrumentos tenían la magia de comunicar a las personas, sentimientos distintos; ora haciendo descender religiosamente la « chapela » al grave sonido del « *Guernikako Arbola* », ora dando gráciles movimientos a las piernas al son de las alegres notas del *zortziko*.

El almuerzo

A la hora señalada en el programa, tomaron asiento los asociados en bien dispuestas mesas, para hacer los honores a un abundante menú.

Ocupaban la cabecera de la mesa los señores: Luis San Martín, Presidente de « Euskal Erría » quien tenía a su derecha al señor Cónsul General de España don Juan B. Arreguí que llevaba la representación del señor Ministro español Marqués de Vallín, y a su izquierda al señor Miguel Casalongue, Presidente de la Sociedad Francesa, y el señor Bernardo Uthurry; luego seguían los señores delegados: León Gaviña y Pedro Arteche, por el Centro Eúskaro Español; Enrique Poncel y Abel Birabén, por L'Avenir; Manuel Magariños y Miguel Barros Castro, por « El Diario Español »; miembros del Consejo Directivo con la Comisión de Beneficencia e Instrucción.

Durante el almuerzo reinó la alegría fraternal; los miembros de la Comisión de Fiestas se desvivían en atender a las delegaciones y asociados. Los momentos pasaban raudos.

Los discursos

En nombre de « Euskal Erría », el señor Presidente don Luis San Martín, pronunció el siguiente hermoso discurso:

Señores:

Os pido me disculpeis la falta de elocuencia en mis palabras y la deis por compensada con la sinceridad que las inspira.

Es con íntima e inmensa satisfacción que cumplo el deber de declarar inaugurada esta propiedad de « Euskal Erría », destinada a perpetuar los gratos recuerdos de la tierra de nuestros afectos y a servir de solaz y distracción al par que de lazo de afecto y unión entre los vascos y los hijos de esta hospitalaria República.

Allá en la tierra de nuestros más caros afectos nuestros hermanos han de experimentar también una legítima alegría al saber que a tanta distancia, conservamos inalterable el amor al suelo querido de la patria y que en un pedazo de tierra uruguaya hemos de hacernos la ilusión de estar en tierra vasca.

Bien sabeis que la adquisición de este local y pabellón que inauguramos, se deben a la generosa y eficaz cooperación de nuestros asociados y a la marcha progresista de « Euskal Erría », dirigida con tanto acierto y dedicación entusiastas por las Comisiones que han presidido los señores Inciarte, Parrabère, Bidart, Elorza, y don Beltrán Bidegaray.

Con personas como las nombradas, con Comisiones activas y emprendedoras como las de Beneficencia presidida por nuestro distinguido e ilustrado doctor don Francisco Cortabarría, las presididas por las distinguidas señoras de Inciarte y Zabaleta coadyuvadas por las sub-Comisiones de la Unión y Paso del Molino dirigidas respectivamente por las señoras María J. de Martínez y Mariana A. de Arbiza, y la de Fiestas tan entusiasta y abnegada siempre presidida en este Ejercicio por el señor

Mujica, con la eficacísima intervención y constante vigilancia que en las obras inauguradas ha puesto de manifiesto el muy estimado compañero de Comisión, don Lorenzo Zabaleta en unión de los señores Pedro Bidart, Martín J. Mariezcurrena y don Matías Gamboa, con la propaganda por el ingreso de socios, y el consiguiente aumento de recursos, en una palabra, con el tesón, con el el entusiasmo y con la bondad y honradez que forman el carácter vasco, debemos descontar el porvenir siempre creciente de nuestra sociedad.

Como la mejor solemnización de esta fiesta os pido me acompañéis a contraer la obligación, a formular un juramento, juramento vasco, de no desmayar en nuestra obra, de continuar prestando el más decidido concurso, sin desalientos, cada día ganda a los progresos de nuestra Institución, sin olvidarnos —¡qué esperanza! — de nuestro infatigable Redactor don Pedro Parrabère. Un saludo afectuoso a las sociedades que se han dignado hacerse representar en este acto, como también al señor Juan B. Arregui, Cónsul General de España que representa al señor Ministro Marqués de Vallín imposibilitado de concurrir; además, un abrazo estrechísimo a nuestros queridos hermanos residentes en la Argentina.

Y el más cariñoso de los recuerdos, de lo íntimo de nuestros corazones, al país vasco, entonando con entusiasmo *Eman da Zabalzazu*.....

Acto seguido la banda de música ejecutó nuestro glorioso *Guernikako Arbola*



Hermoso conjunto de asociadas

con mayor entusiasmo y generosidad, para honra de nuestra amada Vasconia, hasta dotar a «Euskal Erria» de todo lo necesario, para sus tradicionales deportes y fiestas, con su cancha de pelota, su sala de bailes, su biblioteca, sin descuidar su intervención en el alivio de las necesidades de nuestros paisanos pobres, enfermos o desocupados, en una palabra demostrando que, a través del tiempo y de la distancia, sabemos conservar íntegras y [illegible] las sanas costumbres que recibimos de nuestros mayores, al calor del hogar con todos los dulces recuerdos de la infancia imitando la sencillez de nuestras fiestas, [illegible] nuestras costumbres, celebrando nuestras glorias y sintiéndonos orgullosos de ser siempre vascos.

Y [illegible] el reconocimiento de la sociedad por su concurrencia a esta fiesta, extensiva a la digna prensa del país que ha contribuido con su propaque fué coreado por todos los presentes en medio de gran animación.

El señor Presidente de «Euskal Erría» fué objeto de cariñosas manifestaciones de simpatía.

Le siguió en el uso de la palabra el conocido periodista señor M. Barros Castro en nombre del *Diario Español*. Con la elocuencia que le caracteriza el orador realzó el significado que tiene la unificación vasca en el Uruguay teniendo frases conceptuosas para nuestra querida Institución. Fué aplaudidísimo.

A continuación el señor Manuel Arána-

ga, en nombre del Centro « Eúskaro Español », dió lectura al siguiente discurso;

SEÑORES:

Dos motivos me obligan a hacer uso de la palabra en este momento. El primero y principal es cumplir con la agradable misión que me han encomendado mis compañeros de la Comisión Directiva del Centro Eúskaro Español, de que haga presente a esta sociedad hermana, de la cual tengo el gusto de formar parte, la cordial satisfacción con que aquella Comisión Directiva ve los progresos que realiza « Euskal Erría » porque al fin miembros somos todos de la poco numerosa pero grande y noble familia vasca, y por consiguiente el honor conquistado por cualquiera de sus miembros, ya sean éstos colectivos o individuales, a todos y a cada uno de nosotros alcanza.

Cumplo gustoso, pues, con tan grata misión.

Es el segundo motivo, el deseo vehemente que siento de expresar aquí mi inmensa satisfacción por los constantes progresos de « Euskal Erría », y de proclamar una vez más, mi fe y mi devoción a la raza vasca, sin distinción de antinaturales fronteras. Es muy lamentable que seamos pocos, y que todavía nos tracen fronteras para dividirnos. Pero no importa. Por encima de esas artificiosas fronteras que atentan contra la naturaleza, está el lazo eterno de la sangre, y una prueba patente es precisamente « Euskal Erría », que sin distinguir si un vasco ha nacido al norte o al sur del Pirineo, en el Uruguay o en los antípodas del Uruguay, a todos cobija, teniendo como bandera única la raza.

Los vascos, por el solo hecho de serlo, tenemos un gran patrimonio que defender. Los vascos somos en Francia y en España, los únicos incontaminados de la serie de invasiones que en diversas épocas cruzaron esas naciones. Si constituimos una raza superior o inferior es cosa que no me importa por el momento. Hay un hecho evidente, y es que constituimos una raza distinta de todas las demás que pueblan el planeta. Distinta por su historia y por sus caracteres morales, intelectuales y físicos, por su lengua, por su música, por sus costumbres y hasta por sus caracteres políticos.

Y siendo esto así, como evidentemente lo es, ¿no será criminal que los vascos veamos impasibles como se diluye y se anula nuestra raza?.

Señores: pueblos amorfos, integrados por los elementos más heterogéneos, se esfuerzan por constituirse una personalidad, y los vascos que la tenemos tan vigorosa, ¿no trabajaremos por mantenerla? ¿Habrá entre nosotros quien sea capaz de anularse en tanto grado? Si conoce, siquiera someramente, las características de su raza, ¿será capaz de degenerarse hasta el extremo de hacerse insensible a las vicisitudes de la misma? No es creíble. Solamente una degeneración mala, puede crear un corazón que no siente el bien y el mal de la raza a que pertenece.

No hay más que abrir los ojos, para ver que vascos constituímos un núcleo etnológico en el planeta. Aquí mismo, en esta República del Uruguay, se asignan al vasco, ciertos caracteres que mucho nos enaltecen. El Dr. Alejandro Backaus y el Sr. Virginio Díaz que no tienen nada de vascos, en su obra « Experiencias y principios de colonización aplicados a la República Oriental del Uruguay », dicen: « Según lo demuestra una larga experiencia, la inmigración vasca se ha distinguido por sus resultados en la América del Sur, sobre todo en el Uruguay, por su laboriosidad, carácter y moralidad. Es necesario contar con estos elementos en todo tiempo ».

Eso dicen los Srs. Backaus y Díaz, y de cualquiera a quien consultéis sobre el asunto recibiréis idéntica contestación.

Nuestro idioma milenario, cuyo origen se pierde en la noche de los tiempos, y hasta nuestras producciones intelectuales y artísticas, llevan un sello especial, que es el sello de la raza.

Yo, señores, no soy de los hombres de espíritu estrecho, retrógrado, ni en cuestiones de patria, ni en ninguna de las cuestiones sociales que en los tiempos modernos agitan el mundo entero; pero al ver cómo nuestro idioma, el vascuence, el idioma de mis padres, de mis abuelos y de todos mis ascendientes, está amenazado de fatal desaparición; al ver que los caracteres de mi raza están amenazados de fusionarse con otros, perdiendo la fuerza que desde tiempos remotísimos conservan, siento dolor en mi alma. Y es que yo entiendo que la diferencia de razas en la humanidad, no es incompatible con la fraternidad entre las mismas: Los vascos como yo, cuando hablamos de nuestro amor a Vasconia, no llevamos envuelto el odio para ningún otro pueblo. Queremos la fraternidad sin la anulación de la personalidad; eso es todo.

Oíd las palabras del gran tribuno don Emilio Castelar, al discutirse en el Congreso Español la injusta ley que destruyó las libertades de la región vasca. Dijo así: « Aquí asistimos a los funerales de la libertad de una raza, con el recogimiento y el dolor con que se asiste siempre a todas las sublimes tristezas de la muerte. Las hojas del árbol de Guernica, ruedan ahí secas, sin producir sobre ese pavimento, ni el ruido que producen sobre la tierra humedecida por la lluvia del otoño. Lo que más se oye, es el triste lamento de aquellos que nacieron a su bendita sombra, y que no podrán

legarla a sus hijos. Y hay que decirlo: algo grande muere hoy en la nacionalidad española: mueren libertades antiguas que unían, a la virtud del derecho, el prestigio de la poesía y de la historia. Pero ¡ah!, que al oir a los eúskaros defender con desesperación los últimos crepúsculos de sus fueros en el ocaso, me parece oir la voz de sus padres, que les dicen cómo las libertades, adquiridas y conservadas por la sensatez y la prudencia, se pierden por las locuras y las insensateces de la guerra».

Así habló el grandilocuente orador, expresando con sublime magnificencia, el dolor del pueblo eúskaro al ver arrebatadas sus libertades.

Impresión inmejorable

Causaron las hermosas palabras del dignísimo Presidente de «Euskal Erría» señor Luis San Martín.

En efecto, por proposición de varios entusiastas asociados, se improvisó una colecta con el fin de construir de inmediato en nuestro terreno una cancha de pelota; las listas circularon a cargo de la entusiasta Comisión de Fiestas. La iniciativa



De izquierda a derecha: D. Manuel Magariños, Director de «El Diario Español»; Presidente de la Sociedad Francesa; Sr. Arregui, Cónsul General de España; Sr. Luis San Martín, Presidente de «Euskal Erría; Sr. Nicolás Inciarte, del Consejo Directivo

Y aquí termino, señores, convencido de que lo malo, cuando es poco, es menos malo. Tengan mis palabras siquiera esta ínfima virtud, si es que no me he acordado ya demasiado tarde de ella.

Después que la banda ejecutó una nueva pieza, a pedido de los asociados, nuestro Redactor pronunció unas sencillas palabras.

Clausuró la parte oratoria, en una feliz improvisación, el señor Alfredo Rodríguez Berjot, Secretario de la Comisión de Fiestas, donde puso de relieve los triunfos que viene conquistando «Euskal Erría».

dió buen resultado. En oportunidad daremos a conocer la nómina de los donantes.

Las familias llegan

Comenzó a acentuarse más la animación por la afluencia de las familias que empezó a manifestarse. Aquella nota de alegría, aportó al acto la única característica cuya falta se hubiera podido notar.

El Comité Auxiliar Femenino que preside la señorita Anita Frantchez, cumplimentó a las amables visitantes.

Alegría comunicativa

Se bailó el tradicional *Aurresku*, que fué organizado por nuestro amigo el doctor don Francisco Cortabarría, Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción; intervinieron varios elementos con una gracia y naturalidad superiores a cuanto se pudiera imaginar. Tanto éste co- los otros bailes que siguieron, fueron acogidos con aplausos por la concurrencia.

Aunque el número de personas era enorme, había facilidad para moverse con desahogo en el salón social; el estusiasmo que se había despertado, halló medios de que se formasen por doquiera ruedas amables, en las que se veían parejas de todas las edades imaginables; desde los pequeñuelos de 5 o 6 años, hasta los ancianos octogenarios.

El lunch

En este acto, como en todos, predominó feliz animación. Las Comisiones de Fiestas atendieron, con marcada solicitud, a los asociados, consocias y sus familias.

El Comité Auxiliar Femenino ponía notas de alegría y éstas se comunicaban a todos los corazones...

Recuerdos

Una buena iniciativa constituyó la impresión del programa y del menú en artística cartulina, en cuya primera plana aparece la reprodución de nuestro pabellón. Será un grato recuerdo de día tan feliz.

La conocida Tienda del señor Felipe Lasarte y Cía., distribuyó también hermosas fotografías del pabellón, cuya gentileza se agradeció.



Interesante grupo de prestigiosos elementos de « Euskal Erria »

Verdadera animación

Se hizo derroche de bailes tradicionales. El señor Uranga, ante generales aplausos, bailó con su conocido arte. De esta manera se continuó sin que decayese el entusiasmo hasta que la llegada de la noche obligó a retirarse a la concurrencia, satisfecha del día transcurrido...

Servicio de carruajes

Debido al mal tiempo reinante el día en

que se realizaba nuestra fiesta, ya de noche, a fin de facilitar el regreso de las familias, la Comisión de Fiestas contrató un servicio extraordinario de carruajes a la acreditada cochería de Francisco Miramonte, quien con la gentileza que le caracteriza, accedió complacido al pedido de nuestra Comisión, y puso a disposición de la misma los carruajes que facilitaron el regreso de las familias.

Con esta oportunidad, presentamos al señor Miramonte nuestra cordial enhorabuena.

Un buen fotógrafo

Dejamos aquí pública constancia del interés que se tomó por sacar diversos grupos, el conocido fotógrafo — asociado de «Euskal Erria» — señor Constancio Garciandía. En el deseo de que se conservaran gratos recuerdos de la fiesta inaugural, venciendo las contrariedades del mal tiempo, el señor Garciandía ha obtenido hermosas reproducciones por medio de las cuales reviven en nuestra imaginación recuerdos tan memorables. Los que deseen conservar reproducciones impecables, pueden dirigirse a la conocida y acreditada *Fotografía Garciandía*, situada en la calle Soriano N.º 834, entre Andes y Florida.

Nuestros aplausos

Los prodigamos, sin distinción, a todas las Comisiones y Sub Comités de «Euskal Erria», por la cooperación que han prestado en el gran acto realizado, especialmente a la dignísima Comisión de Fiestas que tuvo a su cargo la organización general y que trabajó en una forma digna de encomio. Merced a sus esfuerzos la fiesta inaugural constituyó un sonado triunfo.



PARA NUESTRA BIBLIOTECA

OBRAS ENVIADAS

Han sido donadas, para nuestra Biblioteca social, las obras que se mencionan a continuación:

Notas sobre la organización agronómica de doce países en relación a las condiciones del Uruguay: dos tomos de 604 páginas cada uno.
La enseñanza técnica para fines industriales: tomo de 712 páginas.
Anales de Instrucción Primaria: un tomo.
El Correo en el Uruguay: apuntes para su historia, por ISIDORO DE MARÍA: un tomo.
Memorias del Ministerio del Interior, (donde queda consignado el decreto por el cual se otorga personería jurídica a «Euskal Erria») dos tomos
La Instrucción Pública Primaria en el Uruguay: un tomo.
Las riquezas del Uruguay: un tomo.
El Uruguay como país agrícola: un tomo.
El Uruguay en 1915: un tomo.
El monitor de la educación común; un tomo.
Artigas, por CARLOS MARÍA RAMÍREZ: un tomo.
La industria de carnes en Estados Unidos: un tomo.
Memoria de los trabajos practicados por la Comisión Departamental de Estadística de Montevideo; un opúsculo (con plano).
La Liga social Argentina, por el Dr. EMILIO LAMARCA: un opúsculo.
Antecedentes, actas y resoluciones del tercer Congreso nacional de los argentinos: un tomo.
Mensaje del Presidente de la Nación Argentina 1915: un tomo.
Estatutos y reglamentos de la «Euskal Echea», un opúsculo.
La Confraternidad baskongada: sus triunfos; hacia la cumbre: discurso del señor Pbro. don F. R. Laphitz: un opúsculo.
El partido Carlista y los fueros baskos, por SABINO ARANA GOIRI: un tomo.
El último don Juan, por GUZMÁN PAPINI Y ZAS: un tomo.
Crónica de la Revolución de Mayo: un opúsculo.
Agentes marítimos y prácticos, por JORGE V. BAYLEY: un tomo.
Una visita al frente de batalla, por RAMIRO DE MAETZU: un tomo.
Alocución del Cardenal Mercier: un opúsculo.
Indicaciones elementales: sobre la formación y los usuales componentes de las voces toponímicas vascas: un opúsculo.



Plantas medicinales



Especial para EUSKAL ERRIA

N.º 21 ROSALES Y ROSAS

Las rosas son arbustos de ramos delgados, a veces muy largos, y pueden elevarse por medio de puntales a una grande altura. Casi siempre están armados de espi-

nas ... y provistos de hojas divididas en foliolos dentados.
Las flores son terminales, solitarias o dispuestas en corimbos, y dotadas de olor suave.
Cuéntase más de 150 especies.
No tenemos para que hacer elogios superfluos sobre las bellezas de la rosa, la reina de las flores; el himno que entonaremos en su honor contará sólo sus virtudes medicinales.
La intervención de la rosa es siempre benéfica; no hay accidentes que temer al emplearla, a menos de que no exista contra—indicación flagrante. Solo que la intensidad de los efectos varía según las clases de rosales.
Los pétalos de rosas encarnadas son los más usados, por sus propiedades *astringentes, tónicas y reconstituyentes.*
Convienen en las supuraciones mucosas crónicas, los catarros, las hemorragias pasivas, la oftalmia crónica.
La infusión y el vino de rosas encarnadas, la miel y el vinagre rosados, se emplean en lociones, inyecciones, gargarismos, (20 gramos por litro) miel rosada (10 a 60 gr. en una poción de 150 gr.) colirios, como astringentes, tónicos y resolutivos. También tienen aplicación medicinal los pétalos, llamados de *rosa pálida*, que proceden de la especie *Rosa centifolia*.
Estos pétalos deben recogerse cuando la flor se halle completamente abierta, desecarse a la sombra, extendiéndose bien para que no se amontonen unos sobre otros. y de este modo conservan su color, y aunque el olor desaparezca en parte, se hace más manifiesto cuando se introduce en agua caliente. Deben conservarse al abrigo del aire y de la luz.
Flor de rosal, bien conocida por su hermosura y suavísimo olor, compuesta de muchos pétalos colocados alrededor de un botón en forma de corola.
Su color se difiere según las especies y variedades, y las hay blancas, amarillas, encarnadas, con diversidad de tintas desde el carmín subido hasta el rosado pálido, casi moradas y jaspeadas.
La madera de rosal es preciosa de color rosas empleada en ebanistería.
La flor designada con este nombre corresponde a las especies cultivadas del género *Rosa*. Desde los tiempos más remotos las rosas se han cultivado, mereciendo la admiración de todos.
Salomón las menciona en algunos de los libros que se le atribuyen, y Herodoto habla también de las rosas, especialmente de la doble o rellena.
En todo tiempo la belleza de esta flor se ha reconocido, y en ella se han inspirado los poetas, se la ha asociado a las solemnidades de la Iglesia, sirviendo como de emblema de la gracia y de la belleza.
Las diversas especies de rosa tienen diferentes denominaciones botánicas; pero todas ellas pertenecen a una sola familia, a las de las Rosáceas. Los pétalos de las rosas rojas son más apreciadas en farmacia que los de las rosas blancas, por tener mayor cantidad de ácido tánico o tanino, a cuya presencia se deben atribuir sus propiedades ligeramente astringentes; por este motivo las rosas rojas son preferidas en las enfermedades crónicas de los ojos.
El agua destilada de rosas, obra por sí solo como colirio, lleva el nombre de colirio simple y sirve de base a otros muchos que se pueden componer con adición de substancias más astringentes, como el sulfato de zinc. etc.
En muchos países de Europa, hay la buena costumbre de llenar bolsitas de tul con hojas de rosas y las distribuyen en los estantes de los roperos, lo cual da a la ropa un agradable perfume; también, se aconseja el uso de cojines o almohadones, rellenados con hojas de rosa, para colocar a los pies de la cama, durante el día, lo cual da una idea de orden y de buen gusto.
En Italia se comen los botones de rosas, y aseguran ser muy estomacales.

Montevideo, Abril 30 de 1917. (Nogi).



BIBLIOGRAFIA

El Libro de la Mujer

Este libro constituye una verdadera novedad; es su autor el ilustrado publicista chileno don Bernardo Gentilini. Como todas las obras del conocido autor, el Libro es granado, galano y ameno. Es una pequeña biblioteca de erudición.

En poco menos de 300 páginas condensa cuanto puede interesar a una mujer que quiere hacer su vida feliz, útil y provechosa para sí y su familia.

Para cuantos ya conocen las Obras educativas del mismo autor especialmente *El Libro de la Joven* y *El Libro del Joven*, el presente Libro no ha menester de recomendación. El índice que se ha publicado con esta oportunidad da una idea general del vasto plan que abraza el libro en cuestión.

Para obtenerlo, debe dirigirse al *Apostolado de la Prensa*, Cas N.º 16, Santiago de Chile.

VIDA SOCIAL

† Don Nicolás Zabalet

Fuimos dolorosamente sorprendidos con la noticia del fallecimiento del que fué nuestro ejemplar consocio con cuyo nombre encabezamos estas líneas. En muchas actividades admiramos su perseverancia, y en las horas del dolor de sus amigos fué un noble consejero. Su vida puede sintetizarse en estos términos: acción y sacrificio. Su muerte fué muy lamentada y su sepelio constituyó una elocuente manifestación de pesar. A sus deudos nuestras sentidas condolencias.

† Don Pedro Etchemendy

En el momento de cerrar la última página de nuestra Revista, y al consignar el éxito que obtuvo nuestra fiesta, nos llega la dolorosa nueva del fallecimiento del señor Pedro Etchemendy, padre de nuestro distinguido consocio y buen amigo don Pedro Jacobo Etchemendy. Era el extinto un caballero en la verdadera acepción del vocablo; la nobleza de su corazón quedó transparentada en múltiples ocasiones; bueno y afable, conquistó amistades y afectos por doquier. En su hogar formado al calor de los mejores afectos, resplandecieron todas las virtudes. Su nombre y su memoria constituirán altos ejemplos de probidad y honradez.

¡Haya paz en su tumba recién abierta!

Acompañamos a los deudos en tan justo dolor.

Viajeros

Partió anoche para Buenos Aires el señor Fernando Parrabère, con el propósito de regresar con sus hijos María Elvira, Clotilde y Fernandito Parrabère, que han permanecido tres meses en «Las Armas», Sur de la Provincia de Buenos Aires.

Notas de "Euskal Erría"

A nuestros asociados

La autoridad superior de nuestra institución ha resuelto que, a principios de Mayo, se cobren juntas las mensualidades del mes de Abril y Mayo.

Se ha tomado esta resolución por causas que son del dominio general: habiéndose inaugurado ya nuestro terreno social, es necesario que, para disfrutar de él, nuestros consocios y asociadas se hallen en cuenta corriente con la Tesorería; así lo establecen los Estatutos.

Comisión de Fiestas

SESIÓN DEL 20 DE ABRIL 1917

Preside el señor Mujica, y actúa como Secretario don Alfredo Rodríguez Berjot; asisten los señores Uranga, Zabaleta, Irigaray, Arocena, Zubizarreta, Lasarte y Garayalde.

—Se contrata el servicio de mozos y cocinero para el día de la fiesta.

—Los señores Zabaleta y Zubizarreta presentan el modelo de programa para la fiesta; aceptado, resuélvense imprimir 300.

—Con respecto al tren expreso, etc., el señor Zabaleta manifiesta que de la Empresa «La Transatlántica» ha conseguido el aumento de tráfico y el tren expreso solicitado.

—Se ordena la adquisición de 2000 servilletas impresas.

—Se resuelve sesionar el lunes 23 del corriente.

SESIÓN DEL 23 DE ABRIL

—Se aprobó el acta de la sesión anterior.

—Se resuelve pasar una nota al Consejo Directivo dándole cuenta del programa y demás asuntos relacionados con la inauguración.

Se nombran las Comisiones de recepción, contralor, comedor y vigilancia que actuarán en la fiesta.

—Se resuelven asuntos relacionados con ésta.

—Se levantó la sesión a las 12 p. m.

SESIÓN DEL 25 DE ABRIL

En esta sesión se consideraron ampliamente los diversos detalles de la inauguración de la sede social en Malvín como también:

—Se dió lectura a las notas recibidas de «Euskal Echea» de Buenos Aires, de la Legación de Francia en el Uruguay, y del Consejo Directivo; éste aprueba el programa confeccionado al par que felicita a la Comisión de Fiestas por sus actividades.

—Resuélvense varios otros asuntos de sumo interés.

—Se levantó la sesión a las 12 p. m.

Comisión de Señoras

SESIÓN DEL 24 DE ABRIL

Bajo la presidencia de la señora Baldomera I. de Zabaleta, y con asistencia de las señoras Graciana A. de Argul, Leonie Espil de Soubilar, Antonia E de Mariezcurrena, Dolores S. de Gortari, Micaela B. de Leonis, Micaela E. de Larrainzar, María I. de Guerra, las señoritas María G. Cortabarría, Juanita Bidart y el Redactor de la Revista, celebró sesión la Comisión de Señoras. También asistieron los siguientes miembros del Comité Auxiliar Femenino de Fiestas: señoritas Anita Frantchez, Rosario Aizcorbe, Antonia Machicote y María Emilia Martínez.

—Se declaró abierto el acto a las 6 p. m.

—Se aprobó el acta de la sesión anterior.

—La señora Presidenta propone la realización de un acto especial, lo que fué aprobado por unanimidad.

—Se dió cuenta de la realización de la próxima inauguración del terreno social, cuyo acto, constituirá un gran éxito.

—El Comité Auxiliar Femenino cambia ideas acerca de la fiesta.

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 24 DE ABRIL

Presidió la reunión el señor Luis San Martín, con asistencia de los señores Fernando Parrabère, Lorenzo Zabaleta, Pedro Berceteche, Francisco Garayalde, Francisco Goñi, Domingo Larralde, Bernardo Irigoyen, José Gorriti, que actuó como Secretario, y el Redactor de la Revista.

—Se aprobó el acta de la sesión anterior.

—Propónense como socios: el señor Juan Recalde, activo, presentado por los señores Felipe Lasarte y Agustín Zabaleta; Juan J. Amestoy, activo por Graciana A. de Argul y Pedro Parrabère; Pedro Amengual, activo por el señor Presidente y Pedro Parrabère.

—Léese una nota de la Gerencia de la Transatlántica anunciando que establecerá la parada frente al terreno social y en el poste 2375. Se agradecerá la gentileza por nota.

—Quedó acordado tener cerrado el local social el Domingo 29 del actual, después de las 10 de la mañana.

—Consideráronse varios asuntos referentes al movimiento de los socios.

—La Comisión de Fiestas comunica la confección del programa para la fiesta inaugural y que habían tomado las providencias del caso para el éxito de la misma. Acuérdase contestar de que el Consejo no sólo aprueba el programa sino que la felicita por sus actividades.

—Autorízase el pago siguiente: a Juan Zubizarreta, $ 2.66.

Reunión Importante

El Consejo Directivo se reunirá el SÁBADO 5 DE MAYO A LAS 8 Y 45 para considerar la Memoria correspondiente al presente Ejercicio.

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. José Iraola. — Médico.— Florida 1424. — Teléfono La Uruguaya 2538 (Central).

Dr. F. Cortabarría. — Médico - partero. — Consultas de 2 a 4. — Uruguay 1232.

Santiago Etchepare. — Cirujano Dentista.— Consultorio: Calle Yi 1487, casi esq. Uruguay. — Consultas de 9 a. m. a 5 p. m.

Dr. Caprario Ernesto. — Médico - Cirujano de niños. Uruguay 1140. Teléfono La Uruguaya 2159 Central. Consultas de 1 a 3.

Dr. Elbio Martinez Pueta. — Especialista en oídos, nariz y garganta. Consultas de 2 a 4 excepto los jueves. — Rondeau núm. 1512.

Dr. Delger. — Calle Ituzaingó 1317 entre Sarandí y Buenos Aires. Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga y prostata, ulcera y sifilis. Consultas todos los días, de 2.30 a 6.30.

Dr. Juan Servetti Larraya. — Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sifilis. Horas de consulta: de 1 a 3 p. m. 18 de Julio 1493.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público. — Zabala 1362. — Teléf. La Uruguaya 398 (Central).

Bernabé L. Magariños. — Escribano. Ha trasladado su Escribanía a la calle Cerro Largo núm. 881.

José S. Gascue.—Escribano Público.—Trasladó su escribanía a la calle Rincón 688.—Teléf. La Uruguaya 1708 (Central).

ABOGADOS

Juan Carlos Gomez Haedo y Román Lezama Muñoz. — Abogados. —Han trasladado su estudio a la calle 25 de Mayo N.º 511. — Ciudad.

José A. de Freitas. — Abogado.— Trasladó su estudio a la calle Zabala 1830.

ARQUITECTOS

Cándido Lerena Juanicó y Raúl Lerena Acevedo.—Arquitectos. Plaza Libertad 1148.

DENTISTAS

Héctor Azarola Gil. — Dentista — Ha trasladado su consultorio a la calle Maldonado 1495, entre Médanos y Yázquez — Extracciones gratis, sin dolor, para los asociados de «Euskal Erria».

Cohas Héctor. — Cirujano Dentista. — Uruguay 945, esquina Arapey. — Teléfono «La Uruguaya» 1705; Central.

Saverio Laguardia—Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales —Yí, núm. 1230 esq. San José.

Comisiones y Representaciones

Gordon y Ferreira.—Comisiones, Representaciones y Corretajes. — 25 de Mayo 371. — Teléfono La Uruguaya núm. 811 Central. — Montevideo.

Conviene saberlo.—Necesita cualquiera suma en hipotecas, comprar o vender casas, campos, chacras, terrenos, etc.; remates, asuntos judiciales, comisiones, acuda a la Agencia del vasco Bidart, Jackson 1424, que hará pichinchas y será bien servido. — Teléfono La Uruguaya 728 (Cordón).

DIVERSOS

Antonio Irigoyen. — Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559. — Teléf. La Uruguaya 907 (Cent.)

Pedro Berecetche. — Almacén de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

Beramendi, Zubillaga y C.ª — Barraca de Frutos del país y Consignaciones. — Calle Cerro Largo 775. — Montevideo.

José Garmendia. — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor.— Cerro Largo 906.

Juan Iroiart. — Almacén y despacho de bebidas. — Bartolomé Mitre 1366.

Sombrerería "Au Coeur de Paris" de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

Greia, Munné y Cía. — Almacén por mayor. Comisiones y consignaciones; 25 de Mayo 712. — Escritorio: Paraná 717.— Depósito de frutos: Avenida Gral. Rondeau 1958, 1962 y 1970.

Francisco Goñi y C.ª — Fábrica de Calzados y Talabartería. — Depósito de cojinillos extranjeros y del país, baules y balijas. — Consignación de frutos. — Ventas al por mayor. — Calle Uruguay 867 a 873. — Teléf. La Uruguaya 357. — Casilla Correo 296.

Profesora de Corte a domicilio. — LA SEÑORITA ANITA SAMALVIDE, recientemente diplomada como profesora de corte da lecciones en su domicilio particular calle Salsipuedes N.º 1841; también va a domicilio.

Disponible